

Surah 4. An-Nisaa

Asad: Hence, do not covet the bounties which God has bestowed more abundantly on some of you than on others. Men shall have a benefit from what they earn, and women shall have a benefit from what they earn. Ask, therefore, God [to give you] out of His bounty: behold, God has indeed full knowledge of everything.

Malik: Do not envy that Allah has given some of you more than the others. Men will be rewarded according to their deeds and women will be rewarded according to theirs. Ask Allah for His grace. Surely Allah has perfect knowledge of everything.

Pickthall: And covet not the thing in which Allah hath made some of you excel others. Unto men a fortune from that which they have earned, and unto women a fortune from that which they have earned. (Envy not one another) but ask Allah of His bounty. Lo! Allah is ever Knower of all things.

Yusuf Ali: And in no wise covet those things in which Allah hath bestowed his gifts more freely on some of you than on others: to men is allotted what they earn and to women what they earn: but ask Allah of His bounty: for Allah hath full knowledge of all things. ⁵⁴²

Transliteration: Wala tatamannaw ma faddala Allahu bihi baAAadakum AAala baAAadin lirrijali naseebun mimma iktasaboo waliInnisai naseebun mimma iktasabna waisaloo Allaha min fadlihi inna Allaha kana bikulli shayin AAaleeman

Khatab:

And do not crave what Allah has given some of you over others. Men will be rewarded according to their deeds and women ?equally? according to theirs. Rather, ask Allah for His bounties. Surely Allah has ?perfect? knowledge of all things.

Author Comments

542 - Men and women have gifts from Allah-some greater than others. They seem unequal, but we are assured that Allah has allotted them by a scheme by which people receive what they earn. If this does not appear clear in our sight, let us remember that we have no full knowledge but Allah has. We must not be jealous if other people have more than we have-in wealth or position or strength or honour or talent or happiness. Probably things are equalized in the aggregate or in the long run, or equated to needs and merits on a scale which we cannot appraise. If we want more, instead of being jealous or covetous, we should pray to Allah and place before Him our needs. Though He knows all, and has no need of our prayer, our prayer may reveal to ourselves our shortcomings and enable us to deserve more of Allah's bounty or make ourselves fit for it.

[View Page](#)